

Porównanie tłumaczeń Estery 5:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale wszystko mi nie wystarcza, ilekroć widzę ja Mordochaja, Żyda, siedzącego w Bramie Królewskiej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale to wszystko przestaje mnie cieszyć, ilekroć w Bramie Królewskiej widzę Żyda Mordochaja.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale to wszystko jest dla mnie niczym, dopóki widzę Żyda Mardocheusza, siedzącego w bramie królewskiej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale mi to wszystko za nic, pokąd ja widzę Mardocheusza Żyda, siedzącego u bramy królewskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A choć to wszystko mam, zda mi się, jakoby nic nie miał, póki będę patrzył na Mardocheusza Żyda siedzącego przede drzwiami królewskimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz wszystko to jest dla mnie niczym, jak długo patrzę na Mardocheusza, Żyda siedzącego w Bramie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale wszystko to mnie jeszcze nie zadowala, dopóki widzę Żyda Mordochaja przesiadującego w Bramie Królewskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale to wszystko mnie nie zadowala, dopóki widzę Mordochaja, Żyda, siedzącego w bramie królewskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jednak nie zadowala mnie to wszystko, dopóki na dziedzińcu widzę Żyda Mardocheusza”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale wszystko to nie ma dla mnie znaczenia, dopóki widzę Żyda Mardocheusza, siedzącego u bramy Królewskiej.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale to wszystko mnie nie zadawała, dopóki jeszcze widzę Judejczyka Mardechaja, który bywa na królewskim dziedzińcu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszystko to jednak na nic, dopóki widzę Żyda Mardocheusza siedzącego w bramie królewskiej”.